

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2Фра-4
М33

Дизайн обложки *Е. Климовой*

Матвеев, Сергей Александрович.

М33 Французско-русский русско-французский словарь с произношением / С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 639, [1] с. — (Словарь школьный новый).

ISBN 978-5-17-119548-9

Этот словарь подготовлен автором популярных самоучителей и учебных пособий Сергеем Матвеевым. Французско-русская и русско-французская части содержат примерно по 4000 наиболее употребительных слов. Все слова снабжены транскрипцией русскими буквами, причем и в русско-французской части также дается произношение французских слов.

Издание дополнено таблицей неправильных глаголов (с основными их формами). Завершают словарь полезные приложения, среди которых «Буквы и звуки», «Ложные друзья переводчика», «Разговорный французский», «Идиомы», «Управление глаголов», «Французские пословицы и поговорки» и др.

Книга предназначена для всех, кто начинает изучать французский язык, и может быть использован на занятиях с преподавателем или при самостоятельном изучении.

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2Фра-4

ISBN 978-5-17-119548-9 © ООО «Издательство АСТ», 2019

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь содержит примерно по 4000 слов во французско-русской и русско-французской частях. В основном отобраны наиболее употребительные слова — тот лексический запас, овладеть которым стоит уже на первоначальном этапе обучения.

Все слова снабжены транскрипцией русскими буквами, причем произношение дается также и в русско-французской части, что является одной из привлекательных особенностей данного издания.

Конечно, существуют разные точки зрения на подобный способ передачи фонетического строя иностранного языка. Автор, руководствуясь именно таким принципом (транскрипция французского произношения русскими буквами), исходит из следующих соображений. Во-первых, фонетические знаки международной транскрипции (они применяются в большинстве традиционных словарей) представляют определенную сложность для человека, только приступающего к изучению иностранного языка (использование знаков надо объяснить, рассказать о каждом звуке и его графическом аналоге и т.д.). Овладение этой системой требует некоторого времени. А во-вторых, при всей своей условности, передача французских звуков русскими буквами дает возможность сразу начать говорить на изучаемом языке, пусть и с «ярко выражен-

ным» акцентом. По мнению автора С. Матвеева, лучше пытаться хоть как-то объясниться с носителями языка, чем просто молчать, испытывая неловкость от собственной немоты. Первый вариант поведения, кстати, помогает быстрее избавиться от пресловутого языкового барьера.

Как известно, во французском языке ударение падает на последний слог. Однако в данном словаре оно отмечено в многосложных словах. Исключение сделано для слов, оканчивающихся на звук, близкий к русскому «ё». Например, произношение слов *heureux* – счастливый, *malheureux* – несчастный передается так: ёрё, малёрё (без знака ударения).

Издание дополнено таблицей наиболее распространенных неправильных глаголов (приводятся основные глагольные формы настоящего и будущего времени, а также причастия прошедшего времени). Завершают словарь полезные приложения, среди которых «Буквы и звуки» (где рассказано о фонетических особенностях французского языка), «Ложные друзья переводчика», «Разговорный французский», «Идиомы», «Управление глаголов», «Скороговорки», «Французские пословицы и поговорки» и другие.

Издание можно использовать как на занятиях с преподавателем, в школе или на курсах, так и при самостоятельном изучении французского языка.

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

| | | |
|----|----|----|
| Aa | Jj | Ss |
| Bb | Kk | Tt |
| Cc | Ll | Uu |
| Dd | Mm | Vv |
| Ee | Nn | Ww |
| Ff | Oo | Xx |
| Gg | Pp | Yy |
| Hh | Qq | Zz |
| Ii | Rr | |

A

| | | |
|----------------------|-------------------|-------------------------------------|
| abaisser | [абэсэ] | опускать; понижать, уменьшать |
| abandon (m) | [абандон] | оставление; отказ (от) |
| abandonner | [абандонэ] | оставлять, покидать |
| abeille (f) | [абэй] | пчела |
| abject | [абжэкт] | гнусный, мерзкий |
| abolir | [аболір] | отменять, упразднить |
| abolition (f) | [аболисьон] | отмена, упразднение |
| abominable | [абоми- набль] | отвратительный |
| abondance (f) | [абонданс] | изобилие |

| | | |
|---------------------|----------------|---|
| aborder | [абордэ́] | причаливать; подойти к (кому-л.) |
| abri (m) | [абри́] | 1) укрытие 2) убежище; пристанище |
| abricot (m) | [абрикó] | абрикос (<i>плод</i>) |
| abroger | [аброжé] | отменять (<i>закон и т. п.</i>) |
| absence (f) | [апса́нс] | отсутствие |
| absent | [апса́н] | отсутствующий |
| abondant | [абонда́н] | обильный |
| accident (m) | [аксида́н] | авария; несчаст- ный случай |
| acheter; | [аштэ́] | покупать; |
| acheter en | [аштэ́ ан про- | покупать товар |
| promotion; | мосьóн] | по сниженной (рекламной) цене |
| acheter en | [аштэ́ ан | покупать на рас- |
| solde | сольд] | продаже |
| acteur (m) | [актёр] | актёр |
| actif | [акти́ф] | активный |

| | | |
|--|-------------------------------------|-----------------------------------|
| actrice (f) | [актрис] | актриса |
| admiration (f) | [адмирасьóн] | восхищение |
| admirer | [адмирэ] | любоваться, восхищаться |
| adresse (f); adresse électronique | [адрэс]; [адрэс элек- троник] | адрес; электронный адрес |
| affaire (f) | [афэр] | дело, сделка |
| afin de | [афэн дэ] | чтобы |
| Afrique (f) | [африк] | Африка |
| agrafeuse (f) | [аграфэз] | степлер |
| agréable | [агрэáбль] | приятный |
| aider | [эдэ] | помогать |
| aigle (m) | [эгль] | орёл |
| aigre | [эгр] | кислый |
| aiguille (f) | [эгюйй] | игла, иголка |
| ail (m) | [ай] | чеснок |
| ailleurs | [айёр] | в другом месте; в другое место |
| aimable | [эмáбль] | любезный |
| aimer | [эмэ] | любить; нра- виться |

| | | |
|---------------------------|-------------|-----------------------|
| ainsi | [энсі] | так, таким образом |
| air (m) | [эр] | воздух |
| airelle (f) | [эрэль] | брусника |
| ajournement (m) | [ажурнёман] | отсрочка |
| ajourner | [ажурнё] | отложить, отсрочить |
| ajouter | [ажутэ] | добавлять, прибавлять |
| alarme (f) | [алярм] | тревога |
| album (m) | [альбóm] | альбом |
| alcool (m) | [алькóль] | спирт; алкоголь |
| algue (f) | [альг] | водоросль |
| aliment (m) | [алиман] | продукт питания |
| alimenter | [алимантэ] | питать; кормить |
| Allemagne (f) | [альмань] | Германия |
| Allemand (m) | [альман] | немец |
| Allemande (f) | [альмáнд] | немка |
| aller | [алé] | идти; ехать |
| allergie (f) | [алержі] | аллергия |

| | | |
|---------------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| alliance (f) | [алья́нс] | союз; обручальное кольцо |
| allumer | [алюмэ́] | зажигать |
| allumette (f) | [алюмэ́т] | спичка |
| alors | [алё́р] | тогда, в то время; в таком случае |
| alouette (f) | [алуэ́т] | жаворонок |
| alphabet (m) | [альфабэ́] | алфавит, азбука |
| ambassade (f) | [амбаса́д] | посольство |
| ambigu | [амбигю́] | двусмысленный |
| ambitieux | [амбисьё́] | честолюбивый |
| ambulance (f) | [амбюля́нс] | машина скорой помощи |
| améliorer | [амэ́льорэ́] | улучшать |
| amende (f) | [амáнд] | штраф |
| amer | [амэ́р] | горький |
| Américain (m) | [америкэ́н] | американец |
| Amérique (f) du Nord | [амэ́рик дю но́р] | Северная Америка |
| Amérique (f) du Sud | [амэ́рик дю сю́д] | Южная Америка |

| | | |
|---------------------|---------------|---|
| ami (m) | [амі́] | друг |
| amical | [амика́ль] | дружеский |
| amicalement | [амикальма́н] | дружелюбно |
| amitié (f) | [амитье́] | дружба |
| amoindrir | [амуэ́ндрі́р] | уменьшать |
| amollir | [амолі́р] | размягчать |
| amortir | [аморти́р] | амортизировать; ослаблять; смягчать |
| amour (m) | [аму́р] | любовь |
| amusant | [амюза́н] | забавный |
| an (m) | [ан] | год |
| analogie (f) | [аналожі́] | аналогия, сход- ство |
| analogue | [анало́г] | аналогичный |
| analyse (f) | [аналі́з] | анализ |
| analyser | [анализе́] | анализировать |
| ananas (m) | [анана́] | ананас |
| anatomie (f) | [анатомі́] | анатомия |
| ancien | [ансье́н] | древний; бывший |

| | | |
|----------------------------|-------------|--------------------------------------|
| ancre (f) | [анкр] | якорь |
| âne (m) | [ан] | осёл |
| anecdote (f) | [анэкдóт] | анекдот |
| ange (m) | [анж] | ангел |
| angélique | [анжелі́к] | ангельский |
| Anglais (m) | [англэ́] | англичанин |
| Anglaise (f) | [англэ́з] | англичанка |
| angle (m) | [англь] | угол |
| Angleterre (f) | [англётэр] | Англия |
| angoisse (f) | [ангуáс] | тревога; беспокойство; страх |
| animal | [анимáль] | 1) (adj) животный 2) (m) животное |
| animer | [анимэ́] | оживлять; вдохновлять, воодушевлять |
| anneau (m) | [анó] | кольцо |
| anniversaire (m) | [анивэрсэр] | годовщина; день рождения |
| annuel | [анюэ́ль] | ежегодный, годичный |

| | | |
|-------------------------|----------------------|--|
| annuler | [анюле́] | аннулировать, отменять |
| anorak (m) | [анора́к] | анорак (<i>спортив- ная куртка с капюшоном</i>) |
| antenne (f) | [антэ́н] | антенна |
| anticipation (f) | [антиси- пасьо́н] | опережение |
| anticiper | [антисипэ́] | делать что-л. раньше наме- ченного срока; предвосхищать |
| antidote (m) | [антидо́т] | противоядие |
| antilope (f) | [антило́п] | антилопа |
| antipathie (f) | [антипати́] | антипатия |
| antique | [анти́к] | античный, древний |
| antiquité (f) | [антикитэ́] | античность, древность |
| août (m) | [у(т)] | август |
| apolitique | [аполити́к] | аполитичный |
| apparaître | [апарэ́тр] | появляться, по- казываться |

| | | |
|---|---------------------------|--|
| appareil (m); appareil photo | [апарэй] [апарэй фотó] | прибор; фотоаппарат, фотокамера |
| apparent | [апарán] | видимый; явный |
| appartement (m) | [апартёмán] | квартира |
| appel (m) | [апэль] | зов; призыв; вызов |
| appeler | [аплé] | звать, вызывать; звонить (<i>по телефону</i>) |
| appétit (m); bon appétit ! | [апэти́] [бон апэти́] | аппетит; приятного аппетита! |
| applaudir | [аплоди́р] | аплодировать |
| applaudissements (m pl) | [аплодисма́н] | аплодисменты |
| applicable | [аплика́бль] | применимый |
| application (f) | [апликасьо́н] | 1) наложение; приложение 2) прилежание |
| appliqué | [апликэ́] | прилежный |

| | | |
|---------------------------------------|----------------------|--|
| apporter | [апортэ] | приносить; при- возить |
| apprécier | [апрэсьэ] | оценивать; це- нить |
| apprendre | [апра́ндр] | 1) узнавать 2) учить, изу- чать; учиться |
| apprentissage (m) | [апранти- са́ж] | ученичество, об- учение |
| approcher | [апроше́] | приближать(ся), придвигать(ся) |
| approfondir | [апрофон- ди́р] | углублять(ся) |
| approximatif | [апроксима- ти́ф] | приблизитель- ный |
| appuyer | [апюийé] | прислонять; под- держивать |
| après | [апрэ] | после |
| après-demain | [апрэдёмэн] | послезавтра |
| après-midi (m <i>или</i> f) | [апрэмиди́] | время после по- лудня |
| aptitude (f) | [аптиту́д] | способность; пригодность |